

La Chaux-de-Fonds/Le Locle

Samedi 8 novembre 2014 / Samstag, 8. November 2014

6^e Journée du patrimoine

Horloger

6. Denkmaltag der Uhrenindustrie



Le patrimoine horloger: un enjeu d'avenir

Il y a cinq ans, le Comité du patrimoine mondial reconnaissait la valeur universelle de l'urbanisme horloger de La Chaux-de-Fonds et du Locle. C'est dans cette perspective que la 1^{re} Journée du patrimoine horloger a été imaginée en 2007. Depuis, le succès de cette manifestation ne fait que se confirmer. En effet, c'est une occasion rare offerte à un nombreux public de pouvoir découvrir un peu du monde discret de l'industrie horlogère et du patrimoine qui en résulte depuis plus de deux siècles.

La Journée du patrimoine horloger, devenue biennale, est ainsi un évènement célébrant l'histoire et l'avenir; passé et futur d'une région, mais aussi d'une activité économique importante pour la Suisse. La Chaux-de-Fonds et Le Locle, deux cités au cœur de l'Arc jurassien, en sont les fers-de-lance. La valeur du *Swiss made* est reconnue depuis longtemps, l'intérêt universel de *l'urbanisme horloger* depuis 2009; en pénétrer quelques secrets est une chance; saisissez-là !

Jean-Daniel Jeanneret

Gestionnaire du site «La Chaux-de-Fonds/Le Locle urbanisme horloger»
inscrit sur la Liste du patrimoine mondial



Das Erbe der Uhrmacherkunst: eine Zukunftsherausforderung

Vor fünf Jahren hat das Welterbekomitee den universellen Wert der «Stadtlandschaft Uhrenindustrie» in La Chaux-de-Fonds und Le Locle anerkannt. Mit diesem Ziel wurde 2007 der erste Denkmaltag der Uhrenindustrie organisiert. Seither hat sich der Erfolg dieser Veranstaltung mit jeder Ausgabe bestätigt. Er bietet einem grossen Publikum die seltene Gelegenheit, etwas von der geheimen Welt der Uhrenindustrie und des Erbes zu entdecken, das seit mehr als zwei Jahrhunderten aus dieser hervorgegangen ist.

Der Denkmaltag der Uhrenindustrie, der nunmehr alle zwei Jahre stattfindet, ist ein Ereignis, bei dem Geschichte und Zukunft gefeiert werden, die Vergangenheit und die Zukunft einer Region. Er feiert jedoch auch einen für die Schweiz bedeutenden Wirtschaftszweig. La Chaux-de-Fonds und Le Locle, die beiden Städte im Herzen des Jurabogens, bilden das Zentrum dieser Industrie. Der Wert des Labels «Swiss made» ist schon lange anerkannt, und gleiches gilt seit 2009 endlich auch für das allgemeine Interesse der «Stadtlandschaft Uhrenindustrie». Es ist eine Chance, einigen ihrer Geheimnisse auf den Grund zu gehen. Nutzen Sie sie!

Jean-Daniel Jeanneret
*Site Manager «La Chaux-de-Fonds/Le Locle Stadtlandschaft Uhrenindustrie»
auf der Weltherbe-Liste aufgenommen wurde*



www.urbanismehorloger.ch

«D'une crise à l'autre»

Il n'y a pas que les beaux jours dans la vie. Il en est de même pour l'industrie horlogère marquée par les crises. Cela résume fort bien à la fois l'histoire de la région et celle de son patrimoine bâti. D'abord la crise américaine, datant de la seconde moitié du 19^{ème} siècle, avec le passage de l'artisanat au monde industriel qui s'accordera à merveille à la «ville-manufacture», construite en damier après l'incendie de 1794. Puis la crise des chablon dans les années 20 et 30 marquera la réunion de nombreuses petites unités en groupes industriels plus importants. Les bâtiments devinrent plus imposants et plus massifs. La crise du quartz amènera l'avènement de la compétition japonaise avec l'entrée de gamme et la disparition de la fabrication suisse de la montre Roskopf. Puis, la réponse à succès avec le concept de Haute Horlogerie et le réveil de marques prestigieuses comme Blancpain ou Breguet. Les manufactures vont s'embellir avec notamment de nouvelles constructions flambant neuves construites à la lisière des villes et villages. C'est le cas de Greubel Forsey ou Cartier. Façade avec effet réverbérant, bâtiment en atterrissage lunaire, les architectes se lâchent. C'est beau. Aujourd'hui une fois encore, une nouvelle crise pointe son nez, celle de la montre connectée. Elle va bouleverser notre monde actuel au profit d'objets connectés conduits par des algorithmes. Une plongée dans l'inconnu. Excitant.

Xavier Comtesse
animateur de Watch Thinking,
un cercle de réflexion pour le monde horloger

«Von Krise zu Krise»

Es gibt nicht nur schöne Tage im Leben. Und gleiches gilt auch für die Uhrenindustrie, die von mehreren Krisen geschüttelt wurde. Dies trifft sowohl auf die Geschichte der Region zu, als auch auf die Geschichte des hier angehäuften Erbes. Als erstes wäre da die amerikanische Krise in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts, mit dem Übergang vom Handwerk zur Industrie, der in der «Manufakturstadt» zum Ausdruck kam, welche nach dem Brand im Jahre 1794 im Schachbrettmuster erbaut wurde. Darauf folgte die Krise der Uhrwerke (Chablons) in den 20er- und 30er-Jahren, die zum Zusammenschluss zahlreicher kleiner Einheiten zu einflussreicheren industriellen Gruppen führte. Die Gebäude wurden imposanter und massiver. Die Quarz-Krise brachte die japanische Konkurrenz ins Spiel, mit der Einführung des Einstiegssgments und dem Verschwinden der Schweizer Produktion der Roskopf-Uhr. Darauf folgte die erfolgreiche Reaktion mit dem Haute Horlogerie-Konzept und dem Erwachen angesehener Marken wie Blancpain oder Breguet. Die Manufakturen verschönerten sich, insbesondere mit brandneuen Konstruktionen am Rande der Städte und Dörfer. Dies galt beispielsweise für Greubel Forsey oder Cartier. Eine Fassade, die Geräusche zurückwirft, ein Gebäude im Zeichen der Mondlandung, die Architekten tobten sich aus. Es ist wunderschön. Doch auch heute zeichnet sich eine neue Krise ab, nämlich die der «verbundenen Uhr». Sie wird den aktuellen Status quo auf den Kopf stellen, zugunsten von verbundenen Objekten, die mit Algorithmen funktionieren. Ein Eintauchen ins Unbekannte. Es bleibt spannend!

Xavier Comtesse
Leiter von Watch Thinking,
einem Think tank für die Welt der Uhrmacherei

La Chaux-de-Fonds

- 1 Espace de l'urbanisme horloger
- 2 Découverte du patrimoine horloger immobilier
- 3 «Le train des Horlogers»*
- 4 AGS Atelier de gravure et de sertissage SA
- 5 Arrigoni-Laufer
- 6 Atelier Quadroni
- 7 Atelier XJC / Xavier Perrenoud
- 8 Bibliothèque de la Ville
- 9 Brasport SA*
- 10 C2P Produits de Polissage SA
- 11 CAAJ Centre d'Apprentissage de l'Arc Jurassien
- 12 Claude Emmenegger Design Office
- 13 Girard-Perregaux*
- 14 Greubel Forsey SA*
- 15 Guillod-Gunther SA*
- 16 Horotec SA
- 17 Institut des Microtechnologies Appliquées de la Haute Ecole Arc*
- 18 Institut des Microtechnologies Appliquées de la Haute Ecole Arc*
- 19 Juval
- 20 Quadrance et Habilage SA*
- 21 Les Artisans Boîtiers SA*
- 22 LMEC (Atelier de micromécanique)*
- 23 Luthy Machines SA
- 24 Metallo-Tests SA*
- 25 Musée d'histoire*
- 26 Musée des beaux-arts
- 27 Musée international d'horlogerie
- 28 Musée paysan et artisanal
- 29 R. Marchand Sàrl*
- 30 Swiss Creative Center
- 31 TAG Heuer SA*
- 32 Ulysse Nardin SA*

Le Locle

- 1 Espace «Temps et urbanisme» et Hôtel de Ville
- 2 Découverte à pied du patrimoine horloger immobilier
- 3 Découverte en bus du «Parcours horloger»*
- 4 Atelier Les apprentis du temps, Le Locle*
- 5 Bergeon SA
- 6 CIFOM – Ecole technique
- 7 Emissa SA*
- 8 Musée d'horlogerie du Locle
- 9 Musée des beaux-arts du Locle*
- 10 Swiss Machines SA
- 11 Tissot SA*
- 12 Zenith*

Durée des visites : mentionnées en minutes après les heures d'ouverture (// 30', soit 30 minutes).

Dauer der Besichtigungen: Angabe in Minuten nach den Öffnungszeiten (// 30', d.h. 30 Minuten).

* Sur réservation auprès du partenaire concerné.

* Reservation beim jeweiligen Partner erforderlich.

La Chaux-de-Fonds



Espace de l'urbanisme horloger.....

13

Jaquet-Droz 23 (ancienne Halle aux enchères)

Ligne 301, arrêt Théâtre

La Chaux-de-Fonds



9h-17h // 20'

Espace multimédia dédié à l'urbanisme horloger. Avant de partir à la découverte des rues de la Métropole horlogère, il est le point de départ idéal pour toute personne souhaitant percer les secrets du site classé. Des conseils précieux vous y seront fournis et des pistes suggérées.

Ein der Stadtlandschaft Uhrenindustrie gewidmeter Multimedia-Bereich für alle, die tiefer in die Geheimnisse der Weltberühmtheit eindringen möchten. Er ist der ideale Ausgangspunkt, um im Anschluss in den Straßen der Uhrenmetropole auf Spurensuche zu gehen. Hier erhalten Sie wertvolle Auskünfte und Tipps.

www.urbanismehorloger.ch

Découverte du patrimoine horloger immobilier
Entdeckung des baulichen Uhrenkulturerbes

2

Jaquet-Droz 23 (ancienne Halle aux enchères)
Ligne 301, arrêt Théâtre

La Chaux-de-Fonds



Départ à 10h et 14h.
Durée : 2 heures.

Beginn um 10 und 14 Uhr.
Dauer: 2 Stunden.

Visite bilingue (français-allemand).

Zweisprachige Führung (Französisch-Deutsch).

www.neuchateltourisme.ch

« Le train des Horlogers » (train des années 50)
Chemins de fer du Jura

3

Gare CFF (CDF)
Quai 1

La Chaux-de-Fonds



Aller : dép. Glovelier 8h50, arr. La Chaux-de-Fonds 10h46 ou
Retour : dép. La Chaux-de-Fonds 15h09, arr. Glovelier 17h02

* Réservation obligatoire : 032 952 42 90 (trajet en train payant)

Embarquez dans ce train unique pour vous rendre au patrimoine UNESCO de La Chaux-de-Fonds - Le Locle.

Fahren Sie mit diesem einmaligen Zug zum UNESCO-Welterbe von La Chaux-de-Fonds und Le Locle.

Le train sera présent en gare de La Chaux-de-Fonds de 11h à 15h.
Une conférence de Xavier Perrenoud sera donnée à 11h15 (page 7).

Der Zug steht von 11 bis 15 Uhr am Bahnhof von La Chaux-de-Fonds bereit. Um 11.15 Uhr findet eine Konferenz von Xavier Perrenoud statt.

www.les-cj.ch

AGS Atelier de gravure et de sertissage SA

4

Côte 2
Ligne 301, arrêt Etoile

La Chaux-de-Fonds



10h-17h // 30'

Visite d'un atelier de gravure et de sertissage.

Besuch einer Gravur- und Edelsteinfasser-Werkstatt.

www.agssach.ch

Arrigoni-Laufer

5

Serre 24
Ligne 304, arrêt Coullery

La Chaux-de-Fonds



10h-13h // 20'

Décoration de mouvements squelettes.

Dekoration von Skelett-Uhrwerken.

www.arrigoni-laufer.com

Atelier Quadroni

6

Nord 71

Ligne 310, arrêt Bois du Petit-Château

La Chaux-de-Fonds



8h-12h // 30'

Sertissage et gravure sur composants de haute horlogerie, métaux précieux et acier. Création de bijoux.

Edelsteinfassung und Gravur von Haute-Horlogerie-Uhrenteilen aus Edelmetall und Stahl. Schmuckkreationen.

Atelier XJC / Xavier Perrenoud

7

Gare CFF, quai 1

Dans le train CJ

La Chaux-de-Fonds



11h15 : conférence / 12h00 : questions et discussions

Conférence de Xavier Perrenoud dans le train qui se trouve à quai.
Thème : qu'est-ce qu'un designer dans le monde de l'artisanat et du luxe?

Konferenz von Xavier Perennoud im Zug am Bahnsteig. Thema: «Der Designer in der Welt des Kunsthandwerks und des Luxus».

www.xjc.ch

Bibliothèque de la Ville.....

8

Progrès 33 (DAV Département audiovisuel)
Ligne 304, arrêt Bibliothèque

La Chaux-de-Fonds



13h-16h // selon durée des films (env. 75')

Projection de films d'archives et choix de documents sonores sur l'horlogerie.

Vorführung von Archivfilmen und eine Auswahl von Ton-Dokumenten zur Uhrmacherei.

Programme détaillé: www.chaux-de-fonds.ch/bibliotheques.

Detailliertes Programm: www.chaux-de-fonds.ch/bibliotheques.

www.chaux-de-fonds.ch/bibliotheques

Brasport SA.....

9

Crêt-Rossel 10
Ligne 4, arrêt Citadelle

La Chaux-de-Fonds



9h00-12h00 / 13h30-16h00 // 60'

* Réservation obligatoire : 032 967 70 60 (ou info@brasport.ch)

Manufacture de bracelets de montres et maroquinerie. Fondée en 1946 à La Chaux-de-Fonds, Brasport est actif dans le fait main haut de gamme fabriquant des produits de qualité avec les matières les plus nobles.

Uhrenarmband- und Lederwarenmanufaktur. Brasport wurde 1946 in La Chaux-de-Fonds gegründet und stellt handwerkliche Luxuswaren her. Das Unternehmen fertigt erstklassige Produkte aus edelsten Materialien.

www.brasport.ch

C2P Produits de Polissage SA

10

Paix 101
Lignes 301, 304, arrêt Paix

La Chaux-de-Fonds



8h-17h // 30'

Visite de nos nouveaux locaux entièrement dédiés au métier du polissage. Essais possibles de polissage sur place.

Besuch unserer neuen Räumlichkeiten, die zu 100 % dem Polierberuf gewidmet sind. Vor Ort können sich die Teilnehmer am Polieren versuchen.

www.c2p.ch

CAAJ Centre d'Apprentissage de l'Arc Jurassien

11

Louis-Joseph-Chevrolet 5
Ligne 303, arrêt Paysans-Horlogers

La Chaux-de-Fonds



Ouverture : 08h-13h30. Visites: 8h30 / 9h30 / 10h30 / 11h30 // 30'

Visite du Centre d'apprentissage actif dans le domaine de la mécanique et du décolletage.

Besichtigung des Ausbildungszentrums für Mechanik und Automatendrehen.

www.caaj.ch

Claude Emmenegger Design Office

12

Parc 137

Ligne 304, arrêt Ami-Girard (Ligne 302, arrêt Entilles) La Chaux-de-Fonds



8h30-12h / 14h-17h // 20'

Studio de design spécialisé en objets horlogers. Des créateurs expérimentés y imaginent des produits pour des marques réputées.

Auf Uhrenobjekte spezialisiertes Designstudio. Hier entwerfen erfahrene Designer Produkte für renommierte Marken.

www.cedesign.ch

Girard-Perregaux

13

Place Girardet 1

Ligne 301, arrêt Villa turque

La Chaux-de-Fonds



8h-13h // 45'

*Réservation obligatoire : 032 911 33 05

Visite guidée des ateliers de Haute Horlogerie.

Geführte Besichtigung der Werkstätten für die Haute Horlogerie.

www.girard-perregaux.ch

Greubel Forsey SA

14

Eplatures-Grise 16

Ligne 302, arrêt Combe-à-l'Ours (puis 10mn à pied) La Chaux-de-Fonds



8h30-11h30 // 45'

* Réservation obligatoire : 032 925 45 55

Visite guidée au cœur de l'Atelier.

Geführte Besichtigung ins Herzstück der Werkstatt.

www.greubelforsey.com

Guillod-Gunther SA

15

Doubs 83

Ligne 310, arrêt Bois du Petit-Château

La Chaux-de-Fonds



8h-11h // 90'

* Réservation obligatoire : mpini@guillod-gunther.ch (avec pièce d'identité)

Visite des ateliers représentant les différents métiers.

Besuch der Werkstätten für die verschiedenen Berufe.

www.guillod-gunther.ch

Horotec SA

Léopold-Robert 105bis
Ligne 302, arrêt Métropole

16



9h-12h // 30'

Visite des structures d'une entreprise active dans la fourniture et les outils d'horlogerie.

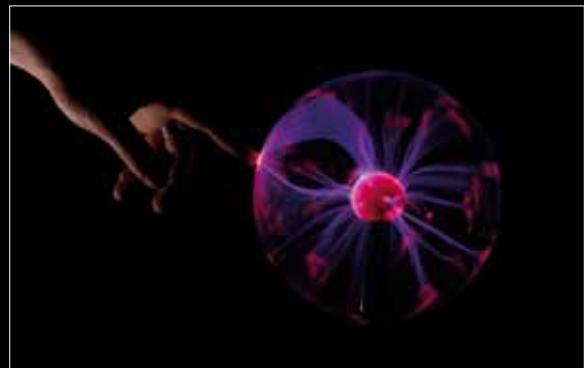
Besuch der Einrichtungen eines Unternehmens, das Uhrenkomponenten und Werkzeuge für die Uhrenindustrie herstellt.

www.horotec.ch

**Institut des Microtechnologies Appliquées
de la Haute Ecole Arc**

Neode, Eplatures-Grise 17
Ligne 302, arrêt Combe-à-l'Ours (puis 10mn à pied) La Chaux-de-Fonds

17



9h-14h// 10-20'

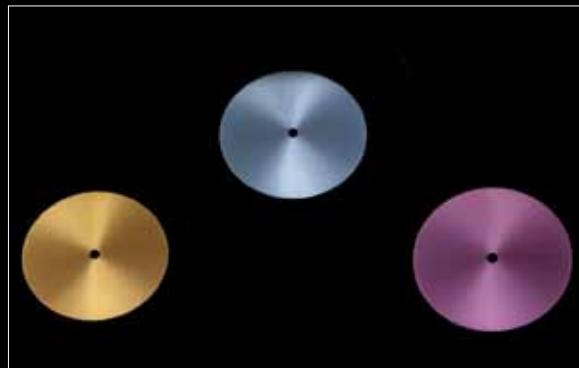
* Réservation obligatoire : 032 930 15 34 (ou david.grange@he-arc.ch)

En visitant nos laboratoires, vous allez découvrir nos installations et nos activités liées aux projets de recherche et de développement pour les applications horlogère et biomédicale.

Beim Besuch der Labore können Sie unsere Anlagen besichtigen, sowie die Aktivitäten bezüglich unserer Forschungs- und Entwicklungsprojekte im Bereich der Uhrenindustrie und der Biomedizintechnik entdecken.

<http://ima.he-arc.ch>

Neode, Eplatures-Grise 17
Ligne 302, arrêt Combe-à-l'Ours (puis 10mn à pied) La Chaux-de-Fonds



13h30-14h15 // 45'

* Réservation obligatoire : 032 930 15 34 (ou david.grange@he-arc.ch)

La conférence donnée par notre professeur Raymond Constantin vous permet de découvrir nos récents développements en traitements de surfaces à but multiple (décoration, protection contre l'usure et corrosion) pour application en horlogerie.

Im Rahmen der Konferenz unseres Dozenten Raymond Constantin können Sie unsere neusten Entwicklungen in der Oberflächenbehandlung für verschiedene Zwecke (Dekoration, Schutz vor Abnutzung und Korrosion) entdecken, die in der Uhrenindustrie Anwendung finden.

<http://ima.he-arc.ch>

Musées 26
Ligne 303, arrêt Théâtre
La Chaux-de-Fonds



9h-12h / 13h-17h // 15'

Magasin spécialisé en montres anciennes et de prestige proposant un service horloger de réparation et de restauration.

Auf antike Uhren und Luxusuhrnen spezialisiertes Geschäft, das einen Uhrenreparatur- und Restaurierungsservice anbietet.

www.juval.ch

Quadrance et Habillage SA

20

Alexis-Marie-Piaget 26
Ligne 304, arrêt Citadelle

La Chaux-de-Fonds



8h-12h // 30'

* Réservation obligatoire : 032 862 05 12 (ou angela.hofmann@quadrance.ch)

Fabrique de cadrans haut de gamme.

Fertigungsstätte für Zifferblätter der Luxuskategorie.

Les Artisans Boîtiers SA

21

Alexis-Marie-Piaget 26
Ligne 304, arrêt Citadelle

La Chaux-de-Fonds



8h-12h // 60'

* Réservation obligatoire : 032 911 50 00 (ou info@labsa.ch)

Entreprise spécialisée dans la fabrication de boîtes de montres de très haute horlogerie.

Auf die Herstellung von Uhrengehäusen spezialisiertes Unternehmen, die für das Spitzensegment der Haute Horlogerie verwendet werden.

www.labsa.ch

LMEC (Atelier de micromécanique)

22

Jaquet-Droz 5

Lignes 301, 303, 311, 312, arrêt G-Fontaine La Chaux-de-Fonds



9h30, 11h, 13h30, 15h // 60'

* Réservation obligatoire : 032 889 68 95 (ou info.cdf@ne.ch)

Atelier d'initiation et accompagnement au montage d'une montre
(max. 5 personnes par atelier).

Workshop mit Schnupperkursen für die Montage und Begleitung bei der Montage einer Uhr (max. 5 Personen pro Werkstatt).

www.neuchateltourisme.ch

Luthy Machines SA

23

Epiatures 37

Ligne 302, arrêt Epiatures-Jaune

La Chaux-de-Fonds



8h-11h45 // 20-60'

Visite libre de notre exposition de machines-outils de précision spécialisées dans l'industrie horlogère et branches annexes.

Freie Besichtigung unserer Ausstellung von speziell für die Uhrenindustrie und die verwandten Branchen konzipierten Präzisionswerkzeugmaschinen.

www.luthymac.ch

Metallo-Tests SA

24

Pont 12a
Ligne 301, arrêt Etoile

La Chaux-de-Fonds



10h30-11h30 / 13h30-14h30 / 15h00-16h00 // 60'

* Réservation obligatoire : 032 967 99 11 (ou info@metallo-tests.ch)

Laboratoire d'analyses et de tests spécialisé dans le domaine horloger, réalisant l'homologation et le contrôle des divers composants utilisés pour la confection de montres.

Spezialisiertes Analyse- und Testlabor für die Uhrenindustrie, das sich um die Zulassung und die Kontrolle der verschiedenen Komponenten für die Uhrenherstellung kümmert.

www.metallo-tests.ch

Musée d'histoire

25

Musées 31
Lignes 301, 302, 303, 311, 312, 360
arrêt Théâtre

La Chaux-de-Fonds



11h / 14h / 15h / 16h // 45'

* Réservation obligatoire : 032 967 60 88 (ou museehistoire.vch@ne.ch)

Sur les traces du quotidien des horlogers dans la nouvelle exposition permanente ! Visite guidée par Sylviane Musy, conservatrice.

Auf den Spuren des Uhrmacheralltags in einer neuen permanenten Ausstellung! Geführte Besichtigung von Konservatorin S. Musy.

www.chaux-de-fonds.ch/musees/mh

Musée des beaux-arts

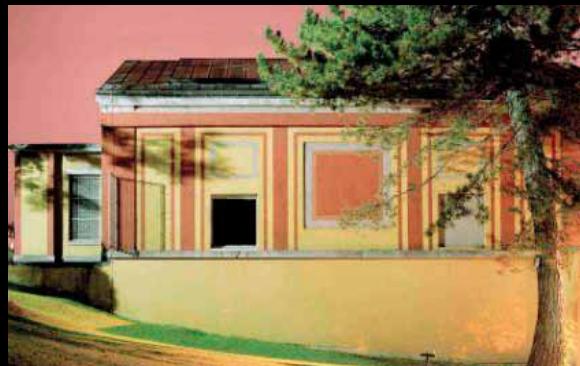
26

Musées 33

Lignes 301, 302, 303, 311, 312, 360

arrêt Théâtre

La Chaux-de-Fonds



11h-12h / 14h30-15h30 // 60'

11h-12h: «Les peintres horlogers», visite guidée par Wolfgang Carrier.
14h30-15h30: «L'Art nouveau et les décors de boîtes de montres»,
visite guidée par Marikit Taylor.

11-12 Uhr: «Doppelberuf Maler/Uhrmacher», geführte Besichtigung von Wolfgang Carrier.

14.30-15.30 Uhr: «Jugendstil und Verzierungen von Uhrengehäusen», geführte Besichtigung von Marikit Taylor.

www.mbac.ch

Musée international d'horlogerie

27

Musées 29

Lignes 301, 302, 303, 311, 312, 360

arrêt Théâtre

La Chaux-de-Fonds



10h-17h // 60'

Exposition : Time sweet Time, 40 ans... 40 témoins.

Ausstellung : Time sweet Time, 40 Jahre... 40 Zeitzeugen.

www.mih.ch

Musée paysan et artisanal

28

Crêtets 148
Ligne 303, arrêt Polyexpo

La Chaux-de-Fonds



14h-17h // 60'-90'

Horloger et dentellières en démonstration.
Exposition annuelle « Allo-véto-bobo, petite histoire de la médecine vétérinaire ».

*Vorführungen von einem Uhrmacher und Klöpplerinnen.
Jährliche Ausstellung « Allo-véto-bobo, Kleine Geschichte der Veterinärmedizin ».*

www.mpays.ch

R. Marchand Sarl

29

Numa-Droz 165
Ligne 304, arrêt Ami-Girard

La Chaux-de-Fonds



8h-12h // 20'

*Réservation obligatoire : 032 968 05 21

Fournitures d'horlogerie en gros.

Grosshandel für Uhrenteile.

Swiss Creative Center.....

30

Serre 64 (Club 44)
Ligne 301, arrêt Armes-Réunies

La Chaux-de-Fonds



17h15 // 75'

Conférence publique sur le thème Horlogerie: un regard innovant!
Présenté par Elmar Mock, fondateur de Creaholic et co-inventeur
de la Swatch et d'autres intervenants de renom au Club 44.

Öffentliche Konferenz im Club 44 zum Thema «Uhrmacherei: eine innovative Perspektive!», präsentiert von Elmar Mock, Gründer von Creaholic und Miterfinder der Swatch, sowie weiteren renommierten Rednern.

www.watchthinking.com

TAG Heuer SA

31

Louis-Joseph-Chevrolet 6A
Ligne 303, arrêt Polyexpo

La Chaux-de-Fonds



9h-16h // 60'

*Réservation obligatoire : 032 919 80 00 ou (cdf.reception@tagheuer.com)

Visite du musée TAG Heuer 360, découverte des métiers de l'horlogerie.

*Besichtigung des Museums TAG Heuer 360. Entdeckung der Berufe
in der Uhrenindustrie.*

www.tagheuer.com

Crêtets 138
Ligne 303, arrêt Polyexpo

La Chaux-de-Fonds



8h00-14h // 60'

* Réservation obligatoire : info@ulysse-nardin.ch

Visite de notre manufacture de mouvements, des ateliers de production de composants et de décors. Brève présentation de la marque.

Besichtigung unserer Uhrwerk-Manufaktur und der Produktionswerkstätten für die Komponenten und die Verzierungen. Kurze Präsentation der Marke.

www.ulysse-nardin.com

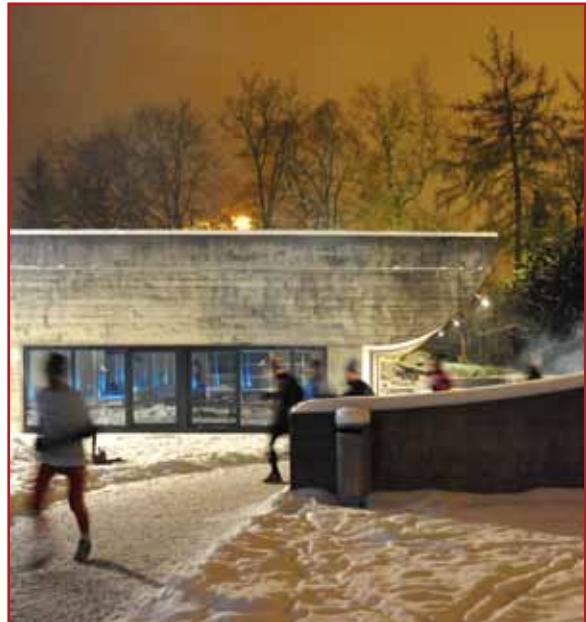
7^e Trotteuse-Tissot

Le samedi 13 décembre 2014, La Chaux-de-Fonds
Corrida de Noël en vieille ville.

Cette manifestation sportive et festive réunit marcheurs et coureurs de tout âge sur un site inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO.



www.latrotteuse.ch



Le Locle



Espace « Temps et urbanisme » et Hôtel de Ville.....[1]

Hôtel-de-Ville 1

Ligne 342, arrêt Hôtel-de-Ville

Le Locle



9h30-16h // 30'

L'espace interactif « Temps et urbanisme » emmène le visiteur du passé au futur de la Mère Commune des Montagnes neuchâteloises en mettant l'accent sur trois notions fondamentales : la Vie, l'Espace et le Temps. Cette visite se poursuit à la découverte des trois salles officielles de l'Hôtel de Ville construit en 1918.

Der interaktive Bereich «Zeit und Städtebau» nimmt die Besucher mit auf eine Reise in die Vergangenheit und in die Zukunft der Muttergemeinde der Neuenburger Berge, mit Schwerpunkt auf die drei grundlegenden Aspekte Leben, Raum und Zeit. Anschliessend führt die Besichtigung durch drei prächtige und imposante offizielle Räume des im Jahre 1918 erbauten Rathauses.

www.lelocle.ch/qualitedevie

Découverte à pied du patrimoine horloger immobilier
Besichtigung des baulichen Uhrenkulturerbes zu Fuss 2:

Hôtel-de-Ville 1
Ligne 342, arrêt Hôtel-de-Ville

Le Locle



Départ à 14h devant l'Hôtel de Ville.

Durée: 2 heures.

Beginn um 14 Uhr vor dem Rathaus.

Dauer: 2 Stunden.

Visite bilingue (français-allemand).

Zweisprachige Führung (Französisch-Deutsch).

www.neuchateltourisme.ch

Découverte en bus du « Parcours horloger »
Entdeckung der « Uhrenstrecke » mit dem Bus..... 3:

Hôtel-de-Ville 1
Ligne 342, arrêt Hôtel-de-Ville

Le Locle



Départ à 10h30, 13h30 et 15h devant l'Hôtel de Ville.

Durée: 1h30.

Abfahrt um 10.30, 13.30 und 15.00 Uhr vor dem Rathaus.

Dauer: 1.30 Stunde.

* Réservation obligatoire : 032 933 84 59 ou 032 933 84 80

Visite bilingue (français-allemand).

Zweisprachige Führung (Französisch-Deutsch).

www.lelocle.ch/qualitedevie

Atelier Les apprentis du temps, Le Locle
Atelier Die Lehrlinge der Zeit, Le Locle 4

Jambe-Ducommun 19
Ligne 341, arrêt Jambe-Ducommun

Le Locle



10h et 14h // 60'

* Réservation obligatoire : 032 889 68 95 (ou info.cdf@ne.ch)
Atelier d'initiation au fonctionnement d'une montre mécanique.
Maximum 12 personnes par atelier.

Workshop für die Einführung in die Funktionsweise einer mechanischen Uhr. Maximal 12 Personen pro Workshop.

Visite bilingue (français - anglais).

Zweisprachige Führung (französisch - englisch).

www.neuchateltourisme.ch

Bergeon SA 5

Technicum 11
Ligne 342, arrêt Hôtel-de-Ville
Le Locle



9h-11h30 / 14h-16h // 60'

Visite et présentation de la société: showroom, bureau technique, secteur graphique, fabrication et stockage.

Besuch und Vorstellung des Unternehmens: Showroom, technisches Büro, grafische Abteilung, Herstellung und Lagerung.

www.bergeon.ch

CIFOM – Ecole technique (Pôle Horloger)

6

Hôtel-de-Ville 7
Lignes 360, 361, arrêt Technicum

Le Locle



9h-16h // 90'

Visite libre des ateliers de formation des horlogers du CIFOM, réunis dans le nouveau Pôle horloger du Locle.

Freie Besichtigung der Ausbildungswerstätten für die Uhrmacher der CIFOM im neuen Uhrmacherzentrum von Le Locle.

www.cifom.ch

Emissa SA.....

7

Jambe-Ducommun 18
Ligne 360, arrêt Verger

Le Locle



9h-11h / 14h-16h // 60'

* Réservation obligatoire : 032 933 06 66 (ou info@emissa.com)

Machines flexibles dédiées à l'usinage de platines, ponts, couronnes, éléments de bracelets, cadrans et appliques.

Flexible Maschinen zur Bearbeitung von Platten, Brücken, Kronen, Armbandelementen, Zifferblättern und Applikationen.

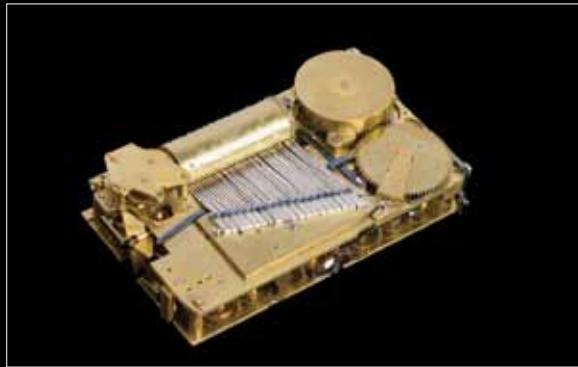
www.emissa.com

Musée d'horlogerie du Locle

8

Château des Monts
Route des Monts 65
Ligne 341, arrêt Monts

Le Locle



10h-12h / 13h30-16h // 30'

Démonstration du montage d'un mécanisme de boîte à musique par la Maison Reuge, Sainte-Croix.

Présentation des pièces du Musée restaurées par les élèves en spécialisation Complications et Restauration horlogère du CIFOM-ET Le Locle.

Montage-Vorführung der Mechanik eines Musikautomaten bei der Firma Reuge, Sainte-Croix.

Präsentation von restaurierten Exponaten, die von Schülern der CIFOM-ET mit dem Spezialgebiet Komplikationen und Uhrenrestaurierung realisiert wurden.

www.mhl-monts.ch

Musée des beaux-arts du Locle

9

Marie-Anne-Calame 6
Ligne 341, arrêt Marie-Anne-Calame

Le Locle



13h / 15h // 90'

* Réservation obligatoire : 032 933 89 50 (mbal@ne.ch)

Le musée des beaux-arts du Locle propose un atelier pour le jeune public (dès 6 ans) afin qu'il découvre le monde de l'horlogerie. En collaboration avec le Musée d'horlogerie du Locle.

Das Kunstmuseum von Le Locle bietet einen Workshop für junge Besucher an (ab 6 Jahren), um ihnen die Welt der Uhrmacherei näher zu bringen. In Zusammenarbeit mit dem Uhrenmuseum von Le Locle.

www.mbal.ch

Swiss Machines SA

10

Billodes 44c
Ligne 342, arrêt Billodes

Le Locle



8h-17h // 30'

Découverte des métiers traditionnels de la machine-outil. Démonstration grattage, usinage, montage d'anciennes machines.

Entdeckung der traditionellen Berufe im Werkzeugmaschinenbereich. Vorführungen für Grattage, Verarbeitung und Montage alter Maschinen.

www.swissmachines.ch

Tissot SA

11

Tourelles 17
Ligne 342, arrêt Foyer

Le Locle



9h-15h // 60'

* Réservation obligatoire : 032 933 31 11 (dès le 1^{er} octobre)

Visite de l'entreprise Tissot avec guide.

Geführte Besichtigung des Unternehmens Tissot.

www.tissot.ch

Zenith

12

Notes

Billodes 34

Ligne 342, arrêt Lux

Le Locle



.....
8h45 / 9h45 / 10h45 / 11h45 / 13h45 / 14h45 // 45'

* Réservation obligatoire : patrimoine@zenith-watches.com

A la découverte de la légende Zenith : visite extérieure du site exceptionnel de la manufacture, construit à la fin du XIX^e siècle sur le flanc de la colline des Billodes.

Auf den Spuren der Legende Zenith: Besichtigung des Aussenbereichs am beeindruckenden Standort der Manufaktur, der Ende des 19. Jahrhunderts am Hang des Hügels Les Billodes erbaut wurde.

.....
www.zenith-watches.com



« Être proche, c'est soutenir
le savoir-faire neuchâtelois »

www.bcn.ch

 **BCN**
PLUS FORTS ENSEMBLE

tsm ASSURANCES

Une montre... un simple objet ? Non, une somme de savoir-faire.
Un coup de chapeau au dieu Chronos.

*Au sortir des mains de l'angleur, du graveur, du sertisseur, l'objet est là.
Traditionnel et novateur à la fois. Aussi somptueux que précieux.
Prêt à briller de tous ses feux dans les salons à Bâle, Genève, Paris,
New York ou Tokyo.*

*Oui... à condition qu'il ne croise pas le chemin d'individus malveillants,
et qu'aucun accident ne le fasse disparaître ou ne l'endommage !*

*La valeur d'une montre - esthétique, affective, financière - TSM la connaît.
C'est par et pour l'horlogerie qu'en 1921, dix-sept producteurs de montres s'unirent pour fonder la coopérative*

* TRANSPORTS Société mutuelle * (TSM)

*Depuis, TSM couvre les risques encourus par les produits horlogers lors
de leurs transports dans le monde entier.*

TSM Compagnie d'Assurances
Rue Jaquet-Droz 41 - Case postale
2300 La Chaux-de-Fonds
Tél. +41(0)32 911 12 12
www.tsm.net

ORFÈVRE EN ASSURANCES DEPUIS 1921 



Un bouquet d'énergies dans le canton de Neuchâtel !

Proche et incontournable, Viteos,
votre fournisseur d'électricité,
de gaz naturel, d'eau et de chaleur.
www.viteos.ch



FOLLOW THE BEST GUIDES THROUGH
THE WORLD OF WATCHES

ENJOY YOUR JOURNEY ON WORLDTEMPUS.COM



ANITA KHATRI
INDIAN LUXURY SPECIALIST - MUMBAI



AUREL BACS
WATCH JOURNALIST - GENEVA



NAZANIN LANIKARANI
WATCH JOURNALIST - PARIS



PAUL O'NEIL
EDITOR-IN-CHIEF OF WORLDTEMPUS



MARIE DE PIMODAN-BUGNON
WATCH JOURNALIST - GENEVA



BRICE LE CHEVALIER
CHIEF EDITOR, GM MAGAZINE - GENEVA



DAVID CHOKRON
WATCH JOURNALIST - PARIS



KRISTIAN HAAGEN
WATCH JOURNALIST - COPENHAGEN



MARIE LE BERRE
WATCH JOURNALIST - GENEVA



OLIVIER MÜLLER
WATCH JOURNALIST - PARIS



ROBERTA NAAS
WATCH JOURNALIST - NEW YORK



SERGE PANCZUK
WATCH COLLECTOR - GENEVA



MATHILDE BINETRUY
WATCH JOURNALIST - GENEVA



MIGUEL SEABRA
WATCH JOURNALIST - LISBON



KEITH STRANDBERG
WATCH JOURNALIST - GENEVA



ROBIN SWITHINBANK
WATCH JOURNALIST - LONDON



WorldTempus
Swiss Watch Authority

Autres événements autour de l'horlogerie

Weitere Veranstaltungen rund um die Uhrenindustrie

9^e Journée de Recherche en Marketing Horloger

3 décembre 2014

Haute école de gestion Arc

Neuchâtel

www.marketinghorloger.ch

JOURNÉE INTERNATIONALE DU MARKETING HORLOGER

18^e Journée Internationale du Marketing Horloger

4 décembre 2014

«Le design horloger : crée-moi une icône»

L'Heure bleue

La Chaux-de-Fonds

www.marketinghorloger.ch

JOURNÉE INTERNATIONALE DU MARKETING HORLOGER

Journées de la Métropole Horlogère

Présentation du Programme 2015 : le 4 décembre 2014.

Nous dévoilerons notre nouveau programme d'activités
à l'occasion d'un after-work, en marge de la

18^e Journée Internationale du Marketing Horloger.

Informations et inscriptions sur
www.metropolehorlogere.ch



Quelques suggestions pour découvrir la région le dimanche 9 novembre 2014

*Einige Anregungen um die Region am Sonntag
den 9. November 2014 zu entdecken*

La Chaux-de-Fonds

Musées

Musée des beaux-arts (10h-17h)

Musée d'histoire (10h-17h)

Musée international d'horlogerie (10h-17h)

Musée paysan et artisanal (14h-17h)

Maison blanche de Le Corbusier (10h-17h)

Autre

Espace de l'urbanisme horloger (13h-16h)

Bois du Petit Château (8h-17h)

Visite guidée de La Chaux-de-Fonds (14h)

Le Locle

Musée

Musée d'horlogerie du Château des Monts (14h-17h)

Musée des beaux-arts (11h-17h)

Autre

Moulins souterrains du Col-des-Roches (14h-17h)

Ou encore d'autres lieux culturels à fréquenter tout au long
de l'année :

*Weitere kulturelle Sehenswürdigkeiten, die das ganze Jahr
über besucht werden können:*

La Chaux-de-Fonds : TPR, l'ABC ou le Club 44

Le Locle : le Casino, la Grange

www.neuchateltourisme.ch

La Chaux-de-Fonds

- 1 Espace de l'urbanisme horloger
- 2 Découverte du patrimoine horloger immobilier
- 3 «Le train des Horlogers»*
- 4 AGS Atelier de gravure et de sertissage SA
- 5 Arrigoni-Laufer
- 6 Atelier Quadroni
- 7 Atelier XJC / Xavier Perrenoud
- 8 Bibliothèque de la Ville
- 9 Brasport SA*
- 10 C2P Produits de Polissage SA
- 11 CAAJ Centre d'Apprentissage de l'Arc Jurassien
- 12 Claude Emmenegger Design Office
- 13 Girard-Perregaux*
- 14 Greubel Forsey SA*
- 15 Guillod-Gunther SA*
- 16 Horotec SA
- 17 Institut des Microtechnologies Appliquées de la Haute Ecole Arc*
- 18 Institut des Microtechnologies Appliquées de la Haute Ecole Arc*
- 19 Juval
- 20 Quadrance et Habillage SA*
- 21 Les Artisans Boîtiers SA*
- 22 LMEC (Atelier de micromécanique)*
- 23 Luthy Machines SA
- 24 Metallo-Tests SA*
- 25 Musée d'histoire*
- 26 Musée des beaux-arts
- 27 Musée international d'horlogerie
- 28 Musée paysan et artisanal
- 29 R. Marchand Sàrl*
- 30 Swiss Creative Center
- 31 TAG Heuer SA*
- 32 Ulysse Nardin SA*





Le Locle

- 1 Espace « Temps et urbanisme » et Hôtel de Ville
 - 2 Découverte à pied du patrimoine horloger immobilier
 - 3 Découverte en bus du « Parcours horloger »*
 - 4 Atelier Les apprentis du temps, Le Locle*
 - 5 Bergeon SA
 - 6 CIFOM – Ecole technique
 - 7 Emissa SA*
 - 8 Musée d'horlogerie du Locle
 - 9 Musée des beaux-arts du Locle*
 - 10 Swiss Machines SA
 - 11 Tissot SA*
 - 12 Zenith *

6^e Journée du patrimoine
Horloger
Samedi 8 novembre 2014

6. Denkmaltag der Uhrenindustrie



Chaux-de-Fonds / Le Locle
l'horlogerie suisse inscrite au patrimoine mondial UNESCO

Informations pratiques :

Praktische Informationen:

Tourisme neuchâtelois-Montagnes

Espacité 1

CH – 2300 La Chaux-de-Fonds

+41 (0)32 889 68 95

info.cdf@ne.ch

www.neuchateltourisme.ch

Points d'informations lors de la journée (10h-17h) :

Informationsstellen während des Tages (10-17 Uhr):

La Chaux-de-Fonds, Espace de l'urbanisme horloger
(ancienne Halle aux enchères)

Le Locle, Hôtel de Ville (*Rathaus*)

Plans des villes à disposition auprès de Tourisme neuchâtelois-Montagnes ou sur les sites Internet des deux villes :

Stadtpläne erhältlich bei Tourisme neuchâtelois-Montagnes (Fremdenverkehrsamt) oder auf den Websites der beiden Städte:
www.chaux-de-fonds.ch
www.lelocle.ch

Pour cette journée exceptionnelle, les visites et tous les musées du Locle et de La Chaux-de-Fonds sont en libre accès.

An diesem aussergewöhnlichen Tag sind die Besichtigungen und alle Museen in Le Locle und La Chaux-de-Fonds gratis.

7^e Journée du patrimoine horloger: samedi 5 novembre 2016.

7. Denkmaltag der Uhrenindustrie : Samstag, 5. November 2016.

www.urbanismehorloger.ch

Programme sous réserve de modifications.

Programmänderungen vorbehalten.

Partenaire média



Partenaires principaux

